3 2022
SINCE 1986
ひらがなタイムズ

令和 4 年 2 月 20 日発行 | 毎月 1 回 20 日発行
通巻 425 号　ISSN 1348-7906

880 円

# HIRAGANA TIMES.

## もどることが、すすむこと。



To Go Back is to Go Forward

音声の仕組みがわかる「あいうえお」配列表
おんせい　しく　はいれつひょう
An "aiueo" Sequence Chart to Understand How Speech Works

## Cover Story
## カバーストーリー

*The Belief in a "Land of Wa" that is as Close to Transparent as Possible*

# 限りなく透明に近い「和の国」の信仰

Text 文 | SAWAGUCHI Shota 澤口翔太
Photo 写真 | KOSHIZUKA Mitsuaki 腰塚光晃

Japan is an island nation. There is no way to escape the threat of nature. That is why in ancient times Japan came to respect and coexist with all things that transcend human beings to be likened to that of gods.

日本は島国です。自然の脅威から逃れる術がありません。ですから古代の日本では、人間を超越するすべてのものを神として敬い、共存するようになりました。

They accepted its existence, not fearing it more than necessary, but not trying to conquer it either.

必要以上に恐れず、かといって征服しようとするのではなく、存在を受け入れたのです。

The idea of "all the deities," where gods dwell in all things in nature, gave rise to the religion called Shinto. Although Shinto is a religion, there is no founder, no sacred text, and no holy book. Only the importance of respect for nature, the spirits of ancestors, the ethics of honesty and sincerity, and a "pure and clear mind."

森羅万象に神が宿る「八百万の神」という思想から、神道という宗教が教まれました。宗教と言っても自然発生した民族宗教で、開祖はおらず、聖典もありません。自然や祖先の霊を敬い、正直・誠実でいるという倫理観「清き明き心」を大切にするのみで、信仰の対象も八百万のどの神と特定されることはありません。

When Buddhism was introduced to Japan around the Asuka period (6th century), Buddha was also welcomed as a god, mixing with others devoid of exclusionary practices.

飛鳥時代（6世紀ごろ）に仏教が伝来したとき、仏もまた神様として迎えられ、互いに排除することなく混じり合いました。

Shinto-Buddhism may also be seen in modern Japanese society, where religous customs are accepted and enjoyed as a normal part of life.

神仏習合と呼ばれるこの思想は、異教の祝祭を受け入れ、当たり前に楽しむ現代の日本社会にも見てとれます。

Although most people are not consciously aware, Shintoism is undoubtedly at the root of Japanese culture and customs for being grateful for all things, the chanting of "*Itadakimasu*" before a meal being a case in point.

多くの人は意識しませんが、あらゆる物事に感謝し、食事の前には「いただきます」を唱える日本人の文化・慣習には、間違いなく神道が影響しています。

This issue of Japan Artist features ISOHATA Kana, a shrine maiden dedicated to the ancient Japanese faith of Shinto.

今回のジャパン アーティストでは、そんな日本古来の信仰である神道に奉職する巫女、五十幡香奈さんを特集します。



# Contents
目次

March 2022
NO. 425

JAPANese Dream

04 PEOPLE
ピープル

08 Working In Japan
日本で働く外国人

Japan Topics

10 JAPAN PRODUCTS
ジャパン製品

12 Topics & Events
トピックス&イベント

14 Spotlight
スポットライト

JAPAN Art

34 JAPAN Artist
ジャパン アーティスト

Japan Now

42 Trending
トレンディング

44 Seasonal Highlights
シーズン ハイライト

JAPANese News

18 News Review
ニュースからまなぶ

19 New Expressions & Buzzwords
新語・流行語

20 Close Up Japan
クロースアップ・ジャパン

JAPANese Road

22 Archives / Behind the Scenes
アーカイブ／舞台の裏側

26 Nihongo Spirit
日本語道

28 Idioms
イディオム

30 Akiri's Special Japanese Lesson
アキリの特別日本語レッスン

Live in Japan

32 Visas & Practical Advice for Living in Japan
日本でのビザと生活習慣

## Instructions for Reading in the App Version アプリ版で読むための手順

Starting January issue, readers who have subscribed to the print version will be able to also enjoy the app version.
Download the Hiragana Times app to your smartphone or tablet (See the back page) → Tap the profile (human icon) on the bottom right → Create an account → Enter this month's ID & PW → With the app, you can now read anytime!

1月号から、プリント版を購読されている読者もアプリ版でお楽しみいただけるようになりました。
ご自身のスマホやタブレットに、ひらがなタイムズのアプリをダウンロード（裏表紙参照）→右下のプロフィール（人物アイコン）をタップ→アカウントを作成→今月のIDとPWを入力→アプリで、いつでも読める！

This Month's ID & Code
今月のIDとパスワード
ID:
PW:

## To Our Readers 読者の皆様へ

In order to make the magazine even better, Hiragana Times welcomes your comments and suggestions. Write your name, gender, age, nationality, and send this information to us by postcard or e-mail. If you would like to receive a gift from us, please write your address, the gift name and your phone number. Competition closes on the 5th of every month. Winners will be selected by lottery and receive gifts directly.

より良い誌面にするため、ひらがなタイムズでは皆様からのご意見やご感想をお待ちしております。氏名、性別、年齢、国籍をお書きの上、はがき、またはEメールでお送りください。読者プレゼントをご希望の方は、郵便番号、住所、商品名、電話番号もお書きください。毎月5日締め切り。応募数の多い場合は抽選。結果は発送をもってかえさせていただきます。

〒 151-0062 東京都渋谷区元代々木町10-10 第6まつしまビル3F ひらがなタイムズ編集部
address 3F, 6th-Matsushima Bldg., 10-10 Shibuya-ku, Tokyo 151-0062, Editorial Dept., Hiragana Times
tel 050-5490-2492
mail editor@hiraganatimes.com
web hiraganatimes.com

* Prices for products generally do not include sales tax.
The events on pages 12-13 may be postponed due to COVID-19.

商品の価格は原則的に税別で表記しています。
12-13ページのイベントは新型コロナウイルスの影響で予定が変更になることがあります。

Published and Edited 発行・発売 | Hiragana Times, Incorporated 株式会社ひらがなタイムズ
Publisher 発行人 | TARUISHI Koji 樽石幸治
Editor in Chief 編集人 | TARUISHI Koji, HASEGAWA Katsuyuki 樽石幸治、長谷川勝行
English Proofreader 英文校正 | Daniel Satru WAKABAYASHI 若林ダニエル悟
Japanese Proofreader 和文校正 | TATEISHI Saeko タテイシサエコ
Multi-Level Text Recording マルチレベル・テキスト音声 | ONO Keiko, Dominic ALLEN 小野慶子、ドミニク・アレン
Design | Snapask (Holdings) Inc. Kao 高郡悦 NISHIOKA Pencil 西岡ペンシル
DTP | SEKI Natsuko, SUZUKI Yusuke 関なつこ、鈴木勇介
WEB | HASEGAWA Riki 長谷川理樹



サンティアゴ・パルドさん
Santiago PARDO



GUATAPE BOSKO



Cartagena



Paisaje Cafetero



Paisaje Cultural Cafetero

Photo 写真（しゃしん）| (P.04/portrait image) WONG Gregory ウォン・グレゴリー

Photos courtesy by PROCOLOMBIA

Every Day in Colombia Begins with a Beautiful Dawn that Promises



# New Adventure

# 茶の湯の「神経美学」に向けて

# Toward a "Neuroaesthetics" of Tea Ceremony



Photo 写真 (P.08 / portrait image) WONG Gregory ウォン・グレゴリー

Text 文 | SAWAGUCHI Shota 澤口 翔太

Georg VON FINGERHUT, from Cologne, Germany, is the president of the International Antique Institute (IAI), a non-profit organization that promotes cultural education through antiques and objects of art from around the world.

ドイツ・ケルン出身のゲオルグ・フォン・フィンゲルフットさんは、世界の骨董品や美術品を通じて文化教育を図るNPO法人International Antique Institute（IAI）の代表理事長として活動しています。

"I come from an aristocratic family and have been surrounded by antiques since I was a child. I came to value and cherish old things more than new things because I saw, touched, and used the antiques that were around me from a young age, and felt their true quality."

「私は貴族の家系の出身で、幼少時からアンティーク（antique）に囲まれて育ってきました。私が新しいものよりも古いものに価値を感じ、大切にしようと思うようになったのは、幼いころから身近にあったアンティークを実際に見て、ふれて、使って、その本当の良さを感じたからこそだと思います」。

Georg's love for antiques has grown stronger over the years, and he is now involved in various activities to spread the goodness of antiques to the world. In order to understand cultures through antiques, he holds cross-cultural understanding classes at elementary, junior high, and high schools all over Japan, to experience and touch the real thing. Georg says that the experience of experiencing the real thing is essential for a deeper understanding of history and culture.

ゲオルグさんのアンティークへの想いは年々強まり、今はアンティークの良さを世界に広めるためにさまざまな活動を行っています。アンティークを通じて文化を理解するため、全国各地の小・中・高等学校で異文化理解教室を開き、本物にふれる体験を提供しています。本物にふれる経験は、歴史や文化を深く知るために欠かせないことだと、ゲオルグさんは語ります。

In the beginning, he wondered how to provide a cross-cultural experience for adults. After a long period of thought and trial and error, Georg came to realize that there was one key factor that was important in understanding Japanese culture. It was food. "Since Japan is a country with a rich food culture and a strong passion for food, I thought it would be a good idea to offer a variety of food from around the world and talk about art and culture while enjoying the meal. So I created IAI Gallery (Sumida City, Tokyo) four years ago as a space to invite guests from various countries and deepen understanding of different cultures."

当初は、大人に向けてどのように異文化理解体験を提供すればいいのか悩んだそうです。長く考え試行錯誤するうちにゲオルグさんは、日本文化の理解において重要なポイント（point）となる、あることに気付きました。それは食事です。「日本には豊かな食文化があり、食事に対する思いが強い国ですから、世界のさまざまな食べ物を提供し、食事を楽しみながらアート（art）や文化の話をすればいいのではと思いつきました。そこで、いろいろな国のゲスト（guest）を呼び、異文化理解を深める機会を提供するスペース（space）として、4年前にIAI Gallery（東京都墨田区）を作りました」。

"I've been doing these activities for more than six years now, and what I've been focusing on recently is an initiative called 'Towards a Neuro-Aesthetic of Chanoyu.' The *chanoyu* is filled with all kinds of beauty, including *kakejiku* (hanging scrolls), pottery, flowers, gardens, and people's movement. This delicate beauty is difficult to convey in words, especially when you are dealing with people from Europe."

「こういった活動をすでに6年以上やっていますが、最近力を入れているのは、『茶の湯の神経美学に向けて』と名付けた取り組みです。茶の湯には、掛け軸や陶芸品、草花、庭、人の仕草など、あらゆる美が詰まっ

# Japan Products

ジャパン製品（せいひん）




01



02



03



04

(01) Gift (a set of two) for three people. 2個組（こぐみ）を3名様（めいさま）へプレゼント。➡ P.3

(02) Gift for one person. You can't choose the color. 1名様（めいさま）へプレゼント。色（いろ）は選（えら）べません。➡ P.3

# Topics & Events
トピックス＆イベント









《Yarn dog》
GOTO Chieko

《Knitted doll》
Unknown Artist

《Towel dog》
KOUSAKA Shitomi

《Kewpie clothes》
Unknown Artist

Photo 写真（しゃしん） | TSUZUKI Kyoichi 都築響一（つづききょういち）

# Spotlight
スポットライト

## THE KAHALA HOTEL & RESORT YOKOHAMA

web
https://thekahala.jp/yokohama/








## CERULEAN TOWER TOKYU HOTEL





## Expanding Japanese Style Afternoon Tea
広がる和風アフタヌーンティー

Afternoon tea is usually associated with England, but there is a growing number of places where you can enjoy Japanese afternoon tea, which is characterized by the enjoyment of serving small sushi and Japanese sweets, with a greater capacity than that of the food menus of the typical British style.

アフタヌーンティーといえばイギリスですが、和のアフタヌーンティーが楽しめる場所が広がっています。小さなお寿司や和菓子が楽しめること、イギリス式よりも食事メニューが多いのが特徴です。

The Japanese restaurant in The Kahala Hotel & Resort Yokohama (Yokohama City, Kanagawa Prefecture) has been offering "Japanese Afternoon Tea (Hama Chazen)" since last September. Initially, it was only available for a limited time, but due to its popularity, it was extended. The afternoon tea starts with a welcome drink that allows you to taste the umami of dashi (Japanese soup stock), followed by a course of dishes such as "Hamate Box," inspired by Sankeien Garden, one of Yokohamas' tourist spots. There will also be a demonstration of how to make green tea in front of your eyes.

ザ・カハラ・ホテル＆リゾート横浜（神奈川県横浜市）内にある日本料理店では、「和アフタヌーンティー（濱茶膳）」を昨年9月から提供しています。当初は期間限定でしたが、好評だったため延長しました。出汁のうまみが味わえるウェルカムドリンクで始まり、横浜の観光名所である三渓園をイメージした「濱手箱」などがコース料理で楽しめます。目の前で抹茶をたてるデモンストレーションもあります。

Cerulean Tower Tokyu Hotel (Shibuya City, Tokyo) has an afternoon tea plan called "Sakuragaoka Afternoon Tea" in collaboration with the Yamatane Museum of Art in the same city. It comes with a pair of ad-

# The Growing Number of Children's Cafeterias
# 増え続ける 子ども食堂
ふ つづ こ しょくどう

1. "Children's Cafeterias," are places where meals are served mainly by volunteers from the local community, and began in earnest around 2015, exceeding 6,000 locations by the end of 2021.

地域住民(ちいきじゅうみん) の ボランティア(ぼらんてぃあ) が
chiiki'juuminn no borannthia ga
the local community from volunteers by

主体(しゅたい)となって 食事(しょくじ)を 提供(ていきょう)する
shutai to natte shokuji wo teikyou suru
mainly meals (are places where) are served

「子ども食堂(こどもしょくどう)」が、 2015年(にせんじゅうごねん) 頃(ごろ)に
"kodomo'shokudou" ga, nisenn juugo nenn goro ni
Childrens' Cafeterias twenty-fifteen [year] around

本格的(ほんかくてき)に 始(はじ)まり、 2021年(にせんにじゅういちねん)
honnkaku'teki ni hajimari, nisenn nijuuichi nenn
in earnest began and (of) twenty twenty-one [year]

末(まつ)に 6,000カ所(ろくせんかしょ)を 超(こ)えました。
matsu ni rokusenn kasho wo koe mashita.
the end by six thousand locations exceeding

2. Children's Cafeterias are communities that provide free or low-price meals to children and their parents who are unable to eat adequately, due to financial difficulties or other circumstances.

子ども食堂(こどもしょくどう)は、 経済的困難(けいざいてきこんなん) などの
kodomo'shokudou ha, keizai'teki'konnnann nado no
Childrens' Cafeterias financial difficulties or other

問題(もんだい)から 十分(じゅうぶん)に 食(た)べられない
monndai kara juubunn ni tabe rare nai
circumstances due to adequately who are unable to eat

子ども(こ) や その 保護者(ほごしゃ)に、
kodomo ya sono hogo'sha ni,
children and their parents to

無料(むりょう) または 低価格(ていかかく)で 食事(しょくじ)を
muryou mata ha tei'kakaku de shokuji wo
free or low-price meals

提供(ていきょう)する コミュニティー です。
teikyou suru komyunithi- desu.
that provide communities are

3. Currently, economic disparity is widening in Japan, with one in seven children living in poverty.

現在(げんざい)、 日本(にほん) では 経済格差(けいざいかくさ)が 広(ひろ)がり、
gennzai, nihonn deha keizai'kakusa ga hirogari,
currently Japan in economic disparity is widening with

7人(しちにん) に 1人(ひとり)の 子ども(こ)が 貧困(ひんこん)の
shichi ninn ni hitori no kodomo ga hinnkonn no
seven in one children poverty

状態(じょうたい)に あります。
joutai ni ari masu.
in living

4. The nationwide expansion of Children's Cafeterias is said to be due in part to social issues imparted by an increase of low-income and single-parent households.

子ども食堂(こどもしょくどう)の 全国的(ぜんこくてき)な 拡大(かくだい)には、
kodomo'shokudou no zennkoku'teki na kakudai niha,
Childrens' Cafeterias of nationwide the expansion

低所得世帯(ていしょとくせたい) や ひとり親世帯(おやせたい) が
tei'shotoku'setai ya hitori'oya'setai ga
low-income [households] and single-parent households of

増大(ぞうだい)した という 社会的背景(しゃかいてきはいけい) が
zoudai shita to iu shakai'teki'haikei ga
an increase imparted by social issues to

あると いわれます。
aru to iware masu.
to be due (in part) is said

5. In the beginning, some families were hesitant to use the service because they did not want their poverty and family situation to be exposed to the public.

当初(とうしょ)は、 貧(まず)しさ や 家庭(かてい)の 事情(じじょう)を
tousho ha, mazushisa ya katei no jijou wo
in the beginning their poverty and family situation

世間(せけん)に 知(し)られたくないと、
sekenn ni shirare taku nai to,
the public to to be exposed because they did not want

利用(りよう)を ためらう 家庭(かてい)も ありました。
riyou wo tamerau katei mo ari mashita.
to use the service hesitant some families were

# Mysterious Queen Highlighted Ancient History
# 古代史 を 彩る ミステリアス な 女王
こ だい し　いろど　み す て り あ す　じょおう

## 卑弥呼 (175? ～ 248)
ひ み こ

Himiko

**1. In ancient times Japan did have Queens (Empresses). Among them Himiko has excited many Japanese minds due to her romantic history as a mysterious Queen who highlighted the ancient history of Japan. Himiko appeared in a Chinese history book, the so called "Gi-shi-Wajin-den" which is described below.**

日本 に (にほん) — nihonn ni — Japan
かつて — katsute — in ancient times
女王 が (じょおう) — joou ga — Queens (Empresses)
存在 して いた。 (そんざい) — sonnzai shite ita. — did have
中 でも、 (なか) — naka demo, — among them
卑弥呼 は (ひみこ) — himiko ha — Himiko
古代日本史 を (こだいにほんし) — kodai'nihonn'shi wo — the ancient history of Japan
彩る (いろど) — irodoru — who highlighted
ミステリアス な (みすてりあす) — misuteriasu na — mysterious
女王 (じょおう) — joou — a Queen
として、 — to shite, — as
日本人 の (にほんじん) — nihonnjinn no — (many) Japanese
歴史ロマン を (れきしろまん) — rekishi'romann wo — (minds due to) her romantic history
かきたてて きた。 — kakitatete kita. — has excited
卑弥呼 が (ひみこ) — himiko ga — Himiko
登場 する のは (とうじょう) — toujou suru noha — appeared
中国 の (ちゅうごく) — chuugoku no — Chinese
歴史書、 (れきししょ) — rekishi'sho, — a history book
通称 (つうしょう) — tsuushou — so called
「魏志倭人伝」だ。 (ぎしわじんでん) — "gishi'wajinn'denn" da. — (in) the "Gishi-Wajin-den"
ここ には — koko niha — which
次 の ような ことが (つぎ) — tsugi no you na koto ga — below
記されて いる。 (しる) — shirusarete iru. — is described

**2. In *Wakoku* (as Japan was once known as) there were more than 100 countries. They fell into disorder and wars continued for many years. Countries then jointly selected Himiko, a woman, as their Queen. She exercised divination and people believed in her. She was old and single and her brother helped her govern the country. An explanation how to get to Yamataikoku, the Metropolis where Himiko resided, is mentioned. When Himiko died, a large grave was built and a man was selected to become the King. However, the countries did not obey him and about 1,000 people were killed in the ensuing dispute. Due to anger, the people selected Iyo, a 13-year-old girl from Himiko's family to be their Queen and peace finally returned to the land.**

倭国 (わこく) は — wakoku ha — Wakoku / in
100 (ひゃく) — hyaku — a hundred
余り の (あま) — amari no — more than
国 に (くに) — kuni ni — countries
分かれて いたが、 (わ) — wakarete ita ga, — there were
国内 が (こくない) — kokunai ga — they
乱れ、 (みだ) — midare, — fell into disorder and
戦争 が (せんそう) — sennsou ga — wars
何年 も (なんねん) — nannnenn mo — for many years
続いた。 (つづ) — tsuduita. — continued
それ で — sore de — then
諸国 は (しょこく) — shokoku ha — countries
共同 で (きょうどう) — kyoudou de — jointly
卑弥呼 という (ひみこ) — himiko to iu — Himiko
女性 を (じょせい) — josei wo — a woman
王 (おう) — ou — their Queen
と — to — as
した。 — shita. — selected
呪術 を (じゅじゅつ) — jujutsu wo — divination
行い、 (おこな) — okonai, — she exercised and
多く の 人 が (おお ひと) — ooku no hito ga — people
その 占い (うらな) — sono uranai — her
を — wo — in
信じて いた。 (しん) — shinnjite ita. — believed
年 は とって いた (とし) — toshi ha totte ita — she was old
が — ga — and
独身 (どくしん) — dokushinn — single
で、 — de, — and
弟 が (おとうと) — otouto ga — her brother
補佐 して (ほさ) — hosa shite — helped her
政治 を 行って いた (せいじ おこな) — seiji wo okonatte ita — govern the country
…（この 後、 (あと) — … (kono ato, — [after this]
女王 卑弥呼 の (じょおう ひみこ) — joou himiko no — Himiko
住む (す) — sumu — where resided
都、 (みやこ) — miyako, — the Metropolis
邪馬台国 (やまたいこく) への — yamataikoku heno — Yamataikoku / to
道のり の (みち) — michinori no — how to get
説明 が (せつめい) — setsumei ga — an explanation
続く）… (つづ) — tsuduku) … — is mentioned
卑弥呼 が (ひみこ) — himiko ga — Himiko
亡くなり、 (な) — nakunari, — when died
大きな (おお) — ookina — large

From July issue, 2005
2005 年 7 月号より (ねん がつごう)

打ち出す (うちだす) — uchidasu — to teach
ため に、 — tame ni, — in order to
天 皇家 (てんのうけ) — tennnou'ke — the Emperor
の — no — of
祖先 を (そせん) — sosenn wo — the ancestor
神 として (かみ) — kami to shite — was a god
編 纂 した (へんさん) — hennsann shita — have been edited
と 考えられて いる。 (かんがえられて いる) — to kanngaerarete iru. — seem to

**7. However, this mythology has recently been reviewed. Looking back over world history, there is much mythology that tells the true stories of actual events, such as the Troy of Homer poems. In the part of *Kiki* that covers mythology, names of places that actually exist in the Kyushu and Izumo regions are mentioned. Many people think there is a high possibility that *Kiki* also conveys actual events that took place in ancient times.**

しかし、 — shikashi, — however
最 近 は (さいきん) — saikinn ha — recently
神 話 が (しんわ) — shinnwa ga — this mythology
見直され 始めて いる。 (みなおされ はじめて いる) — minaosare hajimete iru. — has been reviewed
ホメロス の (ほめろす) — homerosu no — Homer
詩 (し) — shi — poems
の — no — of
トロイ (とろい) — toroi — the Troy
のように、 — no you ni, — such as
世界史的に (せかいしてき) — sekai'shi'teki ni — over world history
見ても、 (みても) — mite mo, — looking back
実際に起きた (じっさいにおきた) — jissai ni okita — of actual events
事例 を (じれい) — jirei wo — the true stories
伝えた (つたえた) — tsutaeta — that tells
神 話 が (しんわ) — shinnwa ga — mythology
少なくない からだ。 (すくなくない からだ) — sukunakunai kara da. — there is much
記紀 (きき) — kiki — Kiki
の — no — of
神 話部分 (しんわぶぶん) — shinnwa'bubunn — the part that covers mythology
には — niha — in
九 州 地方 (きゅうしゅうちほう) — kyuushuu'chihou — the Kyushu [regions]
や — ya — and
出雲地方 (いずもちほう) — izumo'chihou — [the] Izumo regions
の — no — [that] exist in
地名 などが (ちめい) — chimei nado ga — names of places
具体的に (ぐたいてき) — gutai'teki ni — actually
記されて いる。 (しるされて いる) — shirusarete iru. — are mentioned
記紀 (きき) — kiki — Kiki
も — mo — also
古代 (こだい) — kodai — ancient times
に — ni — in
起きた (おきた) — okita — that took place
何らかの 史実 を (なんらかの しじつ) — nannraka no shijitsu wo — actual events
伝えて いる (つたえて いる) — tsutaete iru — that conveys
可能性が高いと (かのうせいがたかいと) — kanou'sei ga takai to — there is a high possibility
見られる ように なった。 (みられる ように なった) — mirareru you ni natta. — many people think

**8. In the mythology appearing in Kojiki, there are descriptions hinting of the Himiko described in Gishi-Wajin-den, and there are many other stories which hint at actual events and people such as the story of the Emperor Jinmu (he was the first Emperor of Japan, but has been regarded as a fictitious Emperor), who explored the east of Japan. After appearing in Gishi-Wajin-den, the name of Yamataikoku suddenly disappeared and instead, the Yamato regime appeared in the records of history. The Kyushu theory stating that Yamataikoku in Kyushu became the Yamato regime also has credibility.**

古事記 (こじき) — kojiki — Kojiki
に — ni — in
登 場 する (とうじょう する) — toujou suru — appearing
神話 (しんわ) — shinnwa — the mythology
には、 — niha, — in
魏志倭人伝 (ぎしわじんでん) — gishi'wajinn'denn — Gishi-Wajin-den
の — no — described in
卑弥呼 (ひみこ) — himiko — the Himiko
を — wo — of
想 像 させる (そうぞう させる) — souzou saseru — hinting
記 述 が (きじゅつ が) — kijutsu ga — descriptions
あり、 — ari, — there are
また、 — mata, — and
天 照 大御神の子孫の (あまてらすおおみかみ しそん の) — amaterasu'oomikami no shisonn no — [a descendant of Amaterasu-Oomikami]
神武天 皇 (じんむてんのう) — jinnmu tennnou — the Emperor Jinmu
(日本 (にほん) — (nihonn — Japan
の — no — of
初 代天 皇 (しょだいてんのう) — shodai'tennnou — the first Emperor
とされる — to sareru — he was
が、 — ga, — but
架空 の (かくう) — kakuu no — fictitious
天 皇 (てんのう) — tennnou — an Emperor
という — to iu — as
説 が強い) が (せつ つよい) — setsu ga tsuyoi) ga — has been regarded
東 征 した (とうせい) — tousei shita — who explored the east of Japan
物 語 (ものがたり) — monogatari — the story (of)
など、 — nado, — such as
史実 (しじつ) — shijitsu — actual events and people
とも — tomo — at
符合 する (ふごう する) — fugou suru — which hint
点 が (てん が) — tenn ga — other stories
多い。 (おおい) — ooi. — there are many
魏志倭人伝 (ぎしわじんでん) — gishi'wajinn'denn — Gishi-Wajin-den
に — ni — in
登 場 後、 (とうじょうご) — toujou'go, — after appearing
邪馬台国 (やまたいこく) — yamataikoku — Yamataikoku
の — no — of
名 は (な は) — na ha — the name
突 如 として (とつじょ して) — otsujo to shite — suddenly
歴 史から 消え、 (れきしから きえ) — rekishi kara kie, — disappeared and
代わって (かわって) — kawatte — instead
大和 朝 廷 が (やまとちょうてい が) — yamato'choutei ga — the Yamato regime
登 場 してくる。 (とうじょう してくる) — toujou shite kuru. — appeared in the records of history
九 州 (きゅうしゅう) — kyuushuu — Kyushu
にあった — ni atta — in
邪馬台国 が (やまたいこく が) — yamataikoku ga — Yamataikoku
後 に大和政権 になった (のち やまとせいけん になった) — nochi ni yamato'seikenn ni natta — became the Yamato regime
という — to iu — stating that
九 州 説 (きゅうしゅうせつ) — kyuushuu'setsu — the Kyushu theory
にも — nimo — also
信 憑 性 がでてくる。 (しんぴょうせい がでてくる) — shinnpyou'sei ga dete kuru. — has credibility

# An “aiueo” Sequence Chart to Understand How Speech Works

# 音声 の 仕組み が わかる「あいうえお」配列表

おんせい　　しく　　はいれつひょう

**1. The Japanese phonetic alphabet is arranged in Japanese syllabary order, starting with the unique Japanese “*aiueo*,” not “abc.”**

日本語の　発音文字は　「a b c」　ではなく、
にほんご　はつおんもじ　えーびーしー
*nihonngo no*　*hatsuonn'moji ha*　*“e-bi-shi-”*　*deha naku,*
Japanese　the phonetic alphabet　abc　not

日本独自の　「あいうえお」　で　始まる
にほんどくじ　はじ
*nihonn'dokuji no*　*“aiueo”*　*de*　*hajimaru*
the unique Japanese　aiueo　with　starting

五十音順　で　並んでいます。
ごじゅうおんじゅん　ならん
*gojuu'onn'junn*　*de*　*narannde i masu.*
Japanese syllabary order　in　is arranged

**2. It is difficult to remember the unique layout; so, the abc layout is probably more convenient for beginners of Japanese.**

独特の　配列を　覚えるのは　大変です
どくとく　はいれつ　おぼ　たいへん
*dokutoku no*　*hairetsu wo*　*oboeru no ha*　*taihenn desu*
unique　the layout　to remember　it is difficult

ので、　日本語ビギナーには
にほんごびぎなー
*node,*　*nihonngo'bigina-*　*niha*
so　beginners of Japanese　for

abc　配列の方が　便利　でしょう。
えーびーしー　はいれつ　ほう　べんり
*e-bi-shi-*　*hairetsu no hou ga*　*bennri*　*deshou.*
the abc layout　is more convenient　probably

**3. However, it can be said that it is the “*aiueo*” sequence that shows the principles of Japanese speech.**

しかし、　日本語の　音声　の　原理が
おんせい　げんり
*shikashi,*　*nihonngo no*　*onnsei*　*no*　*gennri ga*
however　Japanese　speech　of　the principles

わかるのは　「あいうえお」配列　の方だ
はいれつ　ほう
*wakaru no ha*　*“aiueo” hairetsu*　*no hou da*
that shows　the aiueo sequence　it is

と　言えます。
い
*to*　*ie masu.*
that　it can be said

**4. The 45 basic Japanese sounds are arranged in a systematic way.**

日本語の　基本音は、　45　音が
にほんご　きほんおん　よんじゅうごおん
*nihonngo no*　*kihonn'onn ha,*　*yonnjuu go onn ga*
Japanese　the basic sounds　forty-five [sounds]

システマティックに　配列されています。
しすてまてぃっく　はいれつ
*shisutemathikku ni*　*hairetsu sarete i masu.*
in a systematic way　are arranged

**5. The base is made up of just five vowels (*a, i, u, e, o*). Combine these horizontally with the nine consonants (*k, s, t, n, h, m, y, r, w*) vertically, and you have 39 sounds.**

ベースとなるのは　母音　(a,　i,　u,　e,　o)　の
べーす　ぼいん　あ　い　う　え　お
*be-su to naru no ha*　*boinn*　*(a,　i,　u,　e,　o)*　*no*
the base　vowels　a　i　u　e　o　of

わずか　5音　です。　これらを　横に並べ、
ごおん　よこ　ならべ
*wazuka*　*go onn*　*desu.*　*korera wo*　*yoko ni narabe,*
just　five [vowels]　is made up　these　horizontally

9つの　子音　(k,　s,　t,　n,　h,　m,　y,
ここのつ　しいん　けー　えす　てぃー　えぬ　えいち　えむ　わい
*kokonotsu no*　*shiinn*　*(ke-,　esu,　thi-,　enu,　eichi,　emu,　wai,*
nine　the consonants　k　s　t　n　h　m　y

r,　w)　を　縦に並べて　組み合わせる
あーる　だぶりゅー　たて　なら　く　あ
*a-ru,　daburyu-)*　*wo*　*tate ni narabete*　*kumiawaseru*
r　w　with　vertically　combine

と、　39　の　音が　できます。
さんじゅうきゅう　おと
*to,*　*sannjuu kyuu no*　*oto ga*　*deki masu.*
and　thirty-nine　sounds　you have

# Idioms イディオム

Text 文 | Kiyo TOTH トート季世

English+ Japanese | English | Japanese | Japanese Text

The Japanese word "*chigau*" has two meanings: "different" and "wrong." It can also mean that there is a big difference between superior and inferior, as in, "You and he have different abilities," or when you strongly disagree with someone's opinion, "That's not true! That is xx!" It's hard to say "wrong," but easy to say "different." Please enjoy the nuances of "*chigai*" that express the complex and profound Japanese culture that respects harmony.

日本語の「違う」には different と wrong の意味があります。また、上下や優劣に大きな差があるという意味合いで「あなたと彼では実力が違う」などと言ったり、相手の意見を強く否定するときに「それは違う！ ○○だよ！」のように使ったりもします。「誤り」とは言いにくくても「違う」なら言いやすいのです。和を尊ぶ複雑で奥深い日本文化を表すようなニュアンス nuance の「違い」をお楽しみください。

| topic | 違い | 違う |
|---|---|---|
| part of speech | Noun 名詞 | Verb I / U Verb 動詞 I / う動詞 |
| pronounced | Chigai | Chigau |

definition

**1. That it is not the same as that. It's not the same thing, and the circumstances are different from what you are used to.**

**それとは同じではないこと、慣れたやり方と事情が異なること**

e.g. *Ramen* in Japan and China are different foods.

日本と中国のラーメンは違う食べ物だ。

I have a lot of trouble doing work in a different field.

畑違いの仕事で苦労が多い。

The way of working is different between Japan and America.

仕事をするにも、日本とアメリカでは勝手が違う。

If you use *hatcho miso*, it tastes different flavor.

八丁味噌を使うと、ひと味違った美味しさだ。

**2. Not matching the correct one**

**正しいものと一致しないこと**

e.g. The answer to this question is different.

この問題の答えは違う。

**3. Wrong**

**違える**

e.g. I slept wrong and my neck hurts.

寝違えて首が痛い。

I was in a hurry, so I buttoned up the wrong button.

急いでいたので、ボタンを掛け違えました。

**4. The Meaning of Intersection**

**交差する意味**

e.g. Mr. A and I passed each other this morning.

A さんとは、今朝ろうかですれ違いました。

# Akiri's Special Japanese Lesson アキリの特別日本語レッスン

## The Most Important Thing is to Think of Fun Learning Ideas and Practice Them
## 楽しく学ぶアイディアを考えて実践することが一番大切

Text 文 | MORISHITA Akiri 守下愛莉

When you are studying by yourself, before you know it, learning has become a "task," hasn't it? Learning like one is working isn't fun, and it is also hard to keep motivated.

1人で勉強をしていると、いつの間にか覚えることが「作業」になってしまっていませんか？　作業のような学習は楽しくありませんし、続けるのも難しいですよね。

You might enjoy the process of learning Japanese even more, if you combine your favorite movie scenes or memorable events that you have experienced, with the ways of learning words using MAMA, that I have introduced in this corner, so far.

これまでにこのコーナーでご紹介してきたMAMAを使った単語の覚え方に、あなたが好きな映画のワンシーンや、これまでに経験した印象深い出来事を組み合わせると、日本語を覚える過程がもっと楽しめるかもしれません。

In this article, I would like to introduce some interesting and informative MAMA visuals that our students have actually come up with.

今回は受講生が実際に考えた、面白くて参考になるMAMAビジュアルをご紹介します。

**For more information about MAMA Con, please check the website below.**
**MAMAコンの詳細は、下記ウェブサイトでご確認ください。**

■ Download Super J Free Texts:
https://super-j.academy/curriculum/

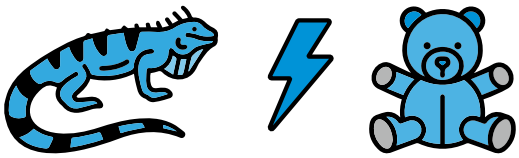
**【 flash of lightning 】**
**【 稲妻 いなづま 】**

( Ms. Mika from Sweden | スウェーデンの Mika さん )

MAMA Con　MAMAコン
"i" iguana – "na" nallebjörn (Swedish for teddy bear)
「い i」iguana –「な na」nallebjörn（スウェーデン語でテディベア）

MAMA Visual　MAMAビジュアル
From above the clouds, iguana is throwing lightning bolts at nallebjörn. nallebjörn is crying out in panic.

雲の上から iguana が稲妻を nallebjörn に投げつけている。nallebjörn はパニックで泣き叫んでいる。



( Student comment | 受講生コメント )

The sound of "na" in "nallebjörn" is similar to the sound of "na" in Japanese, so I replaced the "na" MAMA-con with a teddy bear.

nallebjörn の「na」と日本語の「な」の音が似ていることから、「な」の MAMA コンをテディベアに置き換えました。

**【 Anniversary 】**
**【 記念日 きねんび 】**

( Ms. Mika from Sweden | スウェーデンの Mika さん )

MAMA Con　MAMAコン
"ki" king – "ne" necklace
「き ki」king –「ね ne」necklace

MAMA Visual　MAMAビジュアル
For my grandmother's 100th birthday (anniversary), king gave her a special necklace.



# To Go Back is to Go Forward
# もどることがすすむこと

ISOHATA Kana
Shrine maiden

巫女（みこ）
五十幡香奈（いそはた　かな）

もどることがすすむこと

Photo : KOSHIZUKA Mitsuaki　写真（しゃしん）：腰塚光晃（こしづかみつあき）
Design : NISHIOKA Pencil　デザイン：西岡（にしおか）ペンシル

Clear air, gentle breeze, and warm sunshine. Kurumayama Shrine (Chino City, Nagano Prefecture) is located on the summit of the mountain at 1,925 meters above sea level, overlooking a beautiful mountain range. For this time, we interviewed ISOHATA Kana, a miko (shrine maiden) who is dedicated to Kurumayama Shrine and is the representative of the IYASAKA style, which is involved in the restoration of the shrine.

澄んだ空気、優しい微風、暖かい日差し。美しい山岳をぐるりと見晴らす標高1,925メートルの山の頂に、車山神社(長野県茅野市)はあります。今回お話を伺うのは、車山神社に奉職する巫女であり、神社の復興などを手掛けるIYASAKA styleの代表でもある五十幡香奈さんです。

"In Japan, with its lush greenery, people have lived in an agrarian lifestyle since ancient times. This is the origin and original form of Shintoism, the belief that all things have life."

「緑豊かな日本では、古くから農耕型の暮らしをしていました。自然へ祈りを捧げることも多く、そこから万物に命が宿るという八百万の思想が生まれたとされています。これが神道の原型です」。

"Shinto and agriculture are closely related. Through farming, I have strongly felt that I am alive because of nature. That is why, with IYASAKA style, we are also making efforts to promote traditional farming methods (no scientific fertilizers, no pesticides, and only native seeds)."

「神道と農業は密接に関わっています。私自身、農業を通して自然に生かされていることを強く感じました。だからIYASAKA styleでは、昔ながらの農法(無科学肥料、無農薬、在来種のタネ)の普及にも力を入れています」。

The origin of the group's name, "Iyasaka," is said to be a word that means "not only for oneself, but also an appreciation for all things, to prosper together and make peace together." In the past, it was used as a toast, but nowadays it is rarely used except by people related to shrines.

団体名の由来である「弥栄」は、「自分のためだけでなく、万物に感謝し、ともに栄え、ともに和す」という意味の言葉だそうです。昔は乾杯の音頭として使われましたが、現代では神社関係者を除き滅多に使われません。

"People today are materially rich. But at the same time, we have become too competitive and seem to have lost the spirit of *Iyasaka*. If we can spread the idea of Shintoism, which the Japanese used to cherish, in an easy-to-understand and less formal way, we can make the world a more prosperous place. That's what I think."

「現代人は、物質的には豊かです。しかし一方で競争意識が強くなり過ぎ、『弥栄』の精神性が失われているように感じます。かつての日本人が大切にしていた神道の思想を、わかりやすく格式張らない形で広めることができれば、世の中をもっと豊かにできるのではないか。私はそう考えています」。

# 世界の映画賞を席巻！
# 妻を失った男性の喪失と再生を描く物語

Text 文 | SAWAGUCHI Natsuki 澤口夏紀

At the 74th Cannes International Film Festival in July 2021, "Drive My Car" became the first Japanese film ever to win the Best Screenplay Award.

2021 年 7 月に行われた第 74 回カンヌ国際映画祭で、「ドライブ・マイ・カー」が、日本映画として史上初の脚本賞を受賞しました。

The protagonist of this film is KAFUKU Yusuke, a stage actor and director. The story begins when his wife, Oto, a playwright, suddenly passes away, leaving behind a secret.

本作の主人公は、舞台俳優兼演出家の家福悠介。脚本家である妻の音が、ある秘密を残したまま、突然この世を去ってしまうところから物語が始まります。

Two years later, Kafuku, still living with a sense of loss, is asked to direct a Chekhov play to be performed at the Hiroshima International Theater Festival; a destination to which he heads to, driving his beloved car. While spending time with Misaki, with whom Kafuku meets as his personal driver, Kafuku realizes something that he had been turning a blind eye to until then, and begins to face it. This is a story of Kafuku's loss of his wife, his conflicting feelings of loss, Misaki's past, and how he finds hope for his own life.

それから 2 年後、喪失感を抱えたまま生きる家福は、広島国際演劇祭で上演されるチェーホフ作品の演出を依頼され、愛車で広島へ向かいます。その専属ドライバーとして出会ったみさきと過ごす中で、家福はそれまで目を背けていたあることに気づき、向き合い始めます。妻を失い喪失感と葛藤を抱える家福、そしてある過去を持つみさきが、自身の人生に希望を見いだしていく物語です。

Based on a novel by MURAKAMI Haruki, known for "Norwegian Wood" and "1Q84." "Men Without Women" (published by Bunshun Bunko), which includes the novel of the same title "Drive My Car," and has been translated into 19 languages over 700,000 copies in total.

原作は「ノルウェイの森」「1Q84」などで知られる村上春樹です。同名小説「ドライブ・マイ・カー」が収録された「女のいない男たち」（文春文庫刊）は 19 カ国語に翻訳され、累計発行部数 70 万部を突破しています。

The director and co-writer, HAMAGUCHI Ryusuke, and the screenwriter, OE Takamasa, transformed the short story into a three-hour feature film. For the film adaptation, inspiration was taken from the short story "Men Without Women" and blended to the original story.

短編小説を、約 3 時間の長編映画へと生まれ変わらせたのは、監督・共同脚本を務める濱口竜介と、脚本・大江崇允。映画化にあたって、「女のいない男たち」に収録されている別の短編からもインスピレーションを受け、オリジナルのストーリーを加えたといいます。

Hamaguchi's previous films, "Happy Hour" and "Sleeping and Waking," have won awards at numerous international film festivals and have been highly acclaimed both in Japan and abroad. The film adaptation of "Drive My Car" came about because the director fell in love with original story and wanted to make it his own.

濱口監督がこれまでに手がけた映画「ハッピーアワー」や「寝ても覚めても」は数々の国際映画祭で受賞するなど、国内外で高い評価を得ています。「ドライブ・マイ・カー」の映画化は、原作に惚れ込んだ監督が自ら熱望し、実現したのだそうです。

NISHIJIMA Hidetoshi, who plays the lead role, was selected as one of the "Great Performers/The Best Actors of 2021" by the New York Times, which highlights actors who were active that year.

主演の西島秀俊は、ニューヨーク・タイムズがその年に活躍した俳優を取り上げる「Great Performers ／ The Best Actors of 2021」に選出されました。

This film is also highly regarded for the performances of its talented supporting cast. Auditioned international cast members from Korea, Taiwan, the Philippines, Indonesia, Germany, and Malaysia also appear in the film. The play within a play, performed in nine different languages, is one of the highlights of the film.

脇を固める実力派キャストの演技も評価される本作。韓国、台湾、フィリピン、インドネシア、ドイツ、マレーシアから、




ドライブ・マイ・カー　インターナショナル版
Blu-ray コレクターズ・エディション（2 枚組）
発売元：カルチュア・パブリッシャーズ
販売元：TC エンタテインメント
© 2021『ドライブ・マイ・カー』製作委員会



# 雪が

ゆき

Text 文 | IWASAKI Yumi 岩崎由美

Japan has some of the heaviest snowfall amongst countries in the world. It is unprecedented in the world to have so much snow in a place where so many people live. Furthermore, more than half of the country is designated as a heavy snowfall area by the government, making winter life difficult for the people living in Japan. Clearing snow and removing snow is an inevitable part of life in this snowy country.

日本は世界有数の豪雪国です。人が大勢住む場所にこれだけたくさんの雪が降るのは、世界でも類がありません。さらに国土の半分以上が、国から豪雪地帯に指定されていて、そこに暮らす人々の冬の暮らしは大変です。雪下ろしや除雪は、雪国において避けては通れない生活の一部になっています。

Snow, on the other hand, covers up everything and creates a beautiful world of silvery white. In the children's story "Yukiwatari (Snow Walk)" written by MIYAZAWA Kenji, an author of national fame, a brother and sister wearing snow shoes kick-kick-kick as they walk along, singing an old folk song from Iwate Prefecture, "*Katayuki kanko, Shimiyuki shinko* (packed snow, cold snow)." This is a very heartwarming story about the interaction between a little fox and children. The description, "In the snow in the forest, the shadows of the indigo trees fell like a net onto the snow of the forest floor, and where the sunlight hit, silver lilies seem to bloom."

一方、雪は何もかも覆い隠し、白銀の美しい世界をつくり出します。国民的作家、宮沢賢治が書いた童話「雪渡り」では、「堅雪かんこ、しみ雪しんこ」と、岩手県に伝わる古いわらべ歌を歌いながら、雪靴をはいた兄妹がキックキックキックと音を鳴らして歩きます。これは子狐と子どもたちとの交流を描いた物語で、それはそれは、ほのぼのとしています。「林の中の雪には藍色の木の影がいちめん網になって落ちて日光のあたる所には銀の百合が咲いたように見えました」という描写からは子狐たちの住む林の情景が目に浮かびます。

There is probably no Japanese person who is not familiar with the beginning of the novel "Snow Country" (or "Snow Shire"), a masterpiece by Nobel laureate KAWABATA Yasunari. "The train came out of the long tunnel into the snow country. The earth lay white under the night sky." The whiteness of the snow on the other side of the dark tunnel was dazzling, telling us that we have entered a world different from our daily lives.

# Snow is Fluttering

# 舞う



Japan Now

ノーベル文学賞作家、川端康成の代表作「雪国」の小説の冒頭を知らない日本人はいないでしょう。「国境の長いトンネルを抜けると雪国であった。夜の底が白くなった」と、暗いトンネルの向こうの雪の白さは、まばゆいばかり。日常とは違う世界に入ったことを告げています。

Snowy landscapes are not only romantic, but also have a fragile feeling of fading away. Perhaps because of this, there are many songs and movies associated with "train stations," which are symbolic places for parting. The lyrics of "Nagori Yuki (Lingering Snow)," which became well known after it was popularized by the singer-songwriter Iruka, read, "Beside you waiting for the train, I'm worrying about my wrist watch, it's snowing out of season. The poignant scene of the farewell to the lover as he leaves on the train is heartbreaking. In the movies "Poppoya: Railroad Man" and "Station," the great actor TAKAKURA Ken, who plays the lonely protagonist standing in the falling snow, moves the hearts of the viewers.

雪景色はロマンティックな上に、消えゆくはかなさもあります。そのせいか、別れの場として象徴的な「駅」と関連づけられた歌や映画も多く見られます。シンガーソングライターのイルカがカバーして大流行した「なごり雪」の歌詞は「汽車を待つ君の横で　僕は時計を気にしてる　季節外れの　雪が降ってる」と、汽車に乗って去っていく恋人との別れのせつないシーンが胸に迫ります。映画「鉄道員」や「駅」でも、降り積もった雪の中に立つ孤独な主人公を演じる名優・高倉健の姿は、見る人の心を揺さぶります。

spectacular view of snow. First, let's take a look at the snow-covered village of Shirakawa-go in Gifu Prefecture. It is a Gassho-zukuri village in a quiet mountain village surrounded by nature, and is registered as a World Heritage Site. The steeply sloping roofs look like pointy hats, as the snow slides down. The houses float in the falling snow, creating a fantastic scene.

雪の絶景おすすめスポットをご紹介しましょう。まずは、岐阜県「白川郷」の雪化粧。自然に囲まれた静かな山里にある合掌造りの集落で、世界文化遺産に登録されています。雪がすべり落ちる急こう配のかやぶき屋根はとんがり帽子のようです。しんしんと降り積もる雪の中に家々が浮かび上がり、幻想的な風景が広がります。